



## *Jumelage Bordeaux - Québec*

\* \* \* \* \*

### *Programme de coopération pour les années 2009-2011*

Dans l'esprit de la Charte de jumelage signée le vingt et un mai 1962, qui unit la Ville de Bordeaux à la Ville de Québec, M. Alain JUPPÉ, maire de Bordeaux, et M. Régis LABEAUME, maire de Québec, expriment leur souhait commun de définir les principales orientations que prendra la coopération entre les deux villes pour la période de 2009 à 2011.

M. JUPPÉ et M. LABEAUME se félicitent de la multiplication des liens établis entre leurs concitoyens dans de nombreux secteurs d'activités, notamment dans les domaines de l'action sociale et culturelle, de l'économie, de l'éducation, ainsi que de la santé publique, et considèrent que la mise en place d'un nouveau plan d'action pour trois ans contribuera à renforcer et à développer les relations de coopération entre leurs villes.

M. JUPPÉ et M. LABEAUME ont donc convenu d'un nouveau plan d'action basé sur les principales orientations présentées ci-dessous.

#### COOPÉRATION ENTRE ADMINISTRATIONS MUNICIPALES

Échanges d'expérience et de pratiques sur :

- mise à disposition réciproque d'un fonctionnaire municipal dans un domaine de compétences jugé mutuellement profitable, pour une période d'un an;
- les méthodes de concertation incluant notamment la société civile sur les grands documents d'urbanisme, et pour l'élaboration de projets de quartiers;
- les nouvelles formes de logement : logement intergénérationnel et logement d'artistes;
- le développement urbain et touristique : application à Bordeaux de l'utilisation hôtelière des appartements en rues piétonnières à Québec;
- le schéma directeur informatique et des télécommunications entre les deux villes;
- l'administration électronique : projets menés à Bordeaux et à Québec (les logiques de guichet de service électronique à destination des administrés);
- les projets intranet des deux villes: comparaison des intranets, état des lieux, objectifs d'évolution (organisation des projets, contenus, architecture technique).



## DÉVELOPPEMENT SOCIAL

Échanges d'expérience et de pratiques sur :

- l'insertion socio-culturelle et professionnelle des jeunes adultes :
  - développement des liens entre Carrefour jeunesse-emploi de la Capitale-Nationale et un ensemble d'organismes bordelais concernés par les thèmes des chantiers urbains, de la formation de jeunes artistes et de la persévérance scolaire.
- l'intégration des immigrants :
  - la Gouvernance innovante : le Conseil de la Diversité de Bordeaux et le Conseil Interculturel de Québec;
  - la lutte contre les discriminations;
  - les médiations culturelles de proximité.
- la place des aînés et des seniors dans la ville :
  - le projet « Ville amie des aînés » proposé par l'Organisation mondiale de la Santé;
  - le bénévolat;
  - l'animation, les loisirs et les liens intergénérationnels.
- le développement des actions communautaires
- la prévention de l'alcoolisme chez les jeunes

## CULTURE

Coopération technique entre professionnels et avec la population:

- évaluation de la pertinence d'établir un lieu dédié à la musique émergente à Québec en collaboration avec la Rock School Barbey de Bordeaux;
- coopération entre la Bibliothèque de Bordeaux et l'Institut canadien de Québec pour promouvoir le livre et la lecture, la formation citoyenne dans le domaine des technologies de l'information et des communications, les stages professionnels et la mise en valeur des littératures régionales;
- poursuite et développement de la résidence croisée de création de la Bande dessinée de l'ARPEL (Agence régionale pour l'écrit et le livre en Aquitaine) et de l'Institut canadien de Québec en collaboration avec les Bibliothèques de Bordeaux et de Québec;
- accueil de jeunes artistes et techniciens québécois lors des festivals « Chahuts » à Saint-Michel et « Queyris fait son cirque »;
- chorégraphie contemporaine : organisation d'ateliers pour des adolescents et des aînés pouvant déboucher sur des spectacles;
- poursuite des actions prévues dans le cadre du protocole signé par les Conservatoires des deux villes.

## ÉCONOMIE

- Appui à la mise en œuvre de la Convention de partenariat entre le BRA – Agence de développement économique Bordeaux-Gironde et le PÔLE Québec Chaudière-Appalaches;
- Appui au partenariat économique entre la Chambre de Commerce et d'Industrie de Bordeaux et la Chambre de Commerce de Québec;
- Appui au développement de l'entrepreneuriat et de la culture entrepreneuriale.

## ÉDUCATION ET ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR

- Organisation à Bordeaux des 6<sup>es</sup> Rencontres Champlain-Montaigne, en collaboration avec le Conseil régional d'Aquitaine, la Conférence régionale des élus de la Capitale-Nationale, l'Université de Bordeaux et l'Université Laval, sur le thème du développement durable;
- Appui au développement des échanges intellectuels et scientifiques entre l'Université de Bordeaux et l'Université Laval, notamment entre l'Institut de recherche en nutrition humaine en Aquitaine (INRHA) et l'Institut des nutraceutiques et des aliments fonctionnels (INAF) de l'Université Laval, entre l'Institut d'Études politiques (IEP) de Bordeaux et le Département de sciences politiques de l'Université Laval, entre l'Institut d'Études politiques (IEP) de Bordeaux et l'École nationale d'administration publique (ÉNAP) dans le domaine de la formation de cadres publics.

## SANTÉ

- Continuation de la coopération officialisée en 1999 entre le Centre hospitalier universitaire de Bordeaux et le Centre hospitalier universitaire de Québec par un programme d'échanges et de visites dans plusieurs domaines dont la périnatalité, l'oncologie, les neurosciences cliniques et la révision des processus cliniques à l'hôpital.

\* \* \* \* \*

Les responsables élus et administratifs des deux villes se rencontreront au moins une fois par an pour évaluer la réalisation du présent programme. À l'échéance des trois années, les responsables élus et administratifs procéderont à une évaluation globale du plan d'action.

Québec, le 17 octobre 2008



Alain JUPPÉ  
Maire de Bordeaux



Régis LABEAUME  
Maire de Québec